

Zamawiający:

**Uniwersytet Ekonomiczny w Krakowie
ul. Rakowicka 27, 31-510 Kraków**

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego pn. Usługi tłumaczeń pisemnych w zakresie języka angielskiego (Nr postępowania MSAP-272-13/19).

ODPOWIEDZI NA ZAPYTANIA DO SIWZ

Zamawiający na podstawie art. 38 ust. 2 Ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo Zamówień Publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2018 r. poz. 1986 z późn. zm.) zwanej dalej „UPzp” informuje, iż w dniu 27.08.2019 r. wpłynęły zapytania od Wykonawców dotyczące treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia zwanej dalej „SIWZ”.

Zamawiający przekazuje treść zapytania wraz z odpowiedziami na podstawie art. 38 ust. 1 pkt 3 ustawy – Prawo zamówień publicznych.

Pytanie nr 1

Czy część II zamówienia dotyczy korekty artykułów tłumaczonych w ramach części I? Czy korekta będzie dotyczyła również innych pozycji?

Co do zasady proof-reading dotyczy tekstów przetłumaczonych w części I, ale mogą zdarzyć się wyjątki.

Pytanie nr 2

Jaki będzie format dokumentów przeznaczonych do tłumaczenia oraz jaki powinien być format docelowy plików?

Teksty do tłumaczenia będą dostarczane w formacie MS Word i taki powinien być również format zwrotny.

Pytanie nr 3

Czy Zamawiający każdorazowo będzie określał poziom proof-readingu (light, medium, heavy)?

Tak

Pytanie nr 4

W Szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia widnieje następujący fragment:

"W ramach zamówienia zlecane będą usługi:

a) tłumaczeń pisemnych niepoświadczonych w trybach: zwykłym (72 godz.), pilnym (24 godz.) i ekspresowym (12 godz.) przy założeniu przeciętnie 25 znormalizowanych stron na 1 tekst."

Jednym z kryteriów wyboru oferty jest podanie terminu realizacji zlecenia w trybie zwykłym. Proszę o informację czy 72 godziny to maksymalny czas na realizację zlecenia w trybie zwykłym? Czy Wykonawca musi zaoferować czas niższy niż wskazany przez Państwa (czy w innym przypadku byłby wykluczony z postępowania)?

72 godz. to maksymalny dopuszczalny czas tłumaczenia w trybie zwykłym. Podanie powyżej 72 godz. będzie skutkowało wykluczeniem z postępowania.

Pytanie nr 5

Czy część II zamówienia powinna zostać wykonywana przez native speakera?

Nie jest to wymagane.

Udzielone odpowiedzi nie skutkują zmianą treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

Kraków, dnia 27 sierpnia 2019 r.

DYREKTOR
Miejskiej Sekcji Administracji i Inicjatyw
Uniwersytetu Ekonomicznego w Krakowie
[Podpis]
dr Krzysztof Gitis

Podpis uprawnionego przedstawiciela Zamawiającego